

Les jeux du cirque sont très populaires à Rome. On se presse au Grand Cirque (Circus maximus) pour parier lors des courses de chars, ainsi que dans les amphithéâtres pour assister aux combats de gladiateurs. La violence de ces combats est censée canaliser celle du peuple. Cependant...

### Lire l'image



Rixia à Pompéi, entre 59 et 79 ap. J.-C., Musée archéologique de Naples.

**1** Indiquez à quel chiffre sur l'image correspond chacun des mots suivants :

amphitheatrum : ..... - cavea : ..... - arena : ..... - palaestra : ..... - velum : .....

**2** Relevez des indices qui montrent la violence des combats.

.....

.....

**Lire en latin**



# Affrontements à Pompéi

Quelques années plus tard, l'historien Tacite rend compte de l'événement représenté sur la fresque.

Sub idem tempus<sup>1</sup>, levi initio, atrox caedes orta est inter colonos Nucerinios Pompeianosque gladiatorio spectaculo quod Livineius Regulus<sup>2</sup> edebat.

5 Quippe oppidana lascivia in vicem incessentes probra, dein saxa, postremo ferrum sumpserunt.

10 Validior fuit Pompeianorum plebs, apud quos spectaculum edebatur. Ergo deportati sunt in urbem multi e Nucerinis, corpore trunco per vulnera, ac plerique liberorum aut parentum mortes deflebant.

15 Re ad Patres relata, prohibiti < sunt > publice in decem annos ejus modi coetu Pompeiani.

D'après TACITE, *Annales*, 14-17.

1. Il s'agit de l'année 59. 2. Ancien sénateur.

En effet, s'échangeant des insultes avec un manque de retenue provincial, ils se battirent à coups d'injures, puis de pierres et enfin d'armes.

La plèbe de Pompéi, chez qui était produit le spectacle, eut le dessus.

L'événement ayant été rapporté aux Sénateurs, les habitants de Pompéi furent officiellement interdits de rassemblements de ce genre pendant dix ans.

**3 Premier paragraphe :** en relevant des mots du texte latin, précisez les circonstances de l'événement, puis traduisez ce paragraphe.

Quando? ..... Qui? .....  
 Cur? .....  
 Quid? ..... Vbi? .....

**4 Deuxième paragraphe :** soulignez en latin et en français l'énumération qui suggère l'escalade de la violence.

**5 Troisième paragraphe :** 1. Relevez le comparatif latin qui permet de savoir qui a remporté la victoire : .....

2. Entourez trois termes qui témoignent de la violence des combats, puis traduisez ce passage.

**6 Quatrième paragraphe :** quelle sanction est décidée par le Sénat ?

.....  
 .....

**7 Lisez l'encadré sur Tacite puis dites si les affirmations ci-dessous sont vraies ou fausses.**

	verum	falsum
Tacite était un peintre.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Les <i>Annales</i> suivent l'ordre chronologique des années.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tacite était un écrivain gaulois.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tacite était taciturne.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**Boîte à outils**

- sub (+acc.) : vers
- levis, e : futile
- initium, ii, n. : début ; motif
- atrox, ocis : affreux
- caedes, is, f. : massacre
- orta est : eut lieu
- colonus, i, m. : habitant
- Nucerinus, a, um : de Nucérie
- Pompeianus, a, um : de Pompéi
- edo, is, ere, edi, esus : produire
- ergo : donc
- deportati sunt : furent transportés
- truncus, a, um : mutilé
- vulnus, eris, n. : blessure
- plerique : la plupart
- defleo, es, ere, evi, etum : pleurer



## Tacite

- L'historien **Publius Cornelius Tacitus** (vers 55-120 ap. J.-C.) serait né près de Vaison-la-Romaine.
- Ses talents d'**orateur** contredisent très tôt son **cognomen** familial « le silencieux ».

• Dans ses **Annales**, il fait le récit année après année des événements qui suivent la mort d'Auguste.

## Mémoriser le vocabulaire latin

### Vade mecum

► **Noms**

agitor, oris, m. : cocher  
 amphitheatrum, i, n. : amphithéâtre, arènes  
 arena, ae, f. : piste  
 carcer, eris, m. : prison ; stalle de départ  
 certamen, inis, n. : combat  
 circus, i, m. : cirque, hippodrome  
 currus, us, m. : char (4<sup>e</sup> décl.)

cursus, us, m. : course (4<sup>e</sup> décl.)

finis, is, m. : fin  
 gladiator, oris, m. : gladiateur  
 lorum, i, n. : rêne  
 meta, ae, f. : borne  
 munus, eris, n. : spectacle de gladiateurs  
 pugna, ae, f. : combat  
 venatio, onis, f. : chasse  
 victor, oris, m. : vainqueur  
 vulnus, eris, n. : blessure

► **Adjectifs**

circensis, e : du cirque  
 crudelis, e : cruel  
 par, paris : égal, de même force

► **Verbes**

damno, as, are, avi, atum : condamner  
 occido, is, ere, occidi, occisum : tuer  
 probo, as, are, avi, atum : approuver  
 soleo, es, ere, itus sum : avoir coutume de

**1** Complétez les cadres autour de l'image avec les mots suivants : agitor - arena - currus - equus - lorum - spectatores.



Ben Hur, film de Timur Bekmambetov, 2016.

**2** Indiquez de quel champ lexical il s'agit, puis barrez l'intrus.

- a. .... : agitor - currus - cursus - orchestra - meta - equus.
- b. .... : patronus - cliens - sportula - domus - rex - civis.
- c. .... : servus - imperator - ancilla - dominus - minister - libertus.
- d. .... : castra - copiae - vis - persona - proelium - pedes.

## Enrichir son vocabulaire

### 3 Complétez ces phrases avec des mots dérivés du latin *cursor*, *us*, *m.* ou *currus*, *us*, *m.*

- Un cerf a été repéré : une chasse à ..... est organisée.
- On peut déplacer le ..... avec le pad ou la souris.
- Pour obtenir ce stage, j'ai rédigé une lettre de motivation et joint mon .....
- Nous sommes partis en bateau pendant de longs mois : c'était un voyage au long .....
- Après s'être longtemps retenu devant cet homme insupportable, Pierre donne maintenant libre ..... à sa colère.
- Les inondations sont devenues un problème ..... avec le réchauffement climatique.

### 4 Reliez les expressions suivantes formées à partir du mot *par*, *paris* à leur définition.

- |                               |   |
|-------------------------------|---|
| avoir l'estime de ses pairs ● | ● identique   |
| les deux font la paire ●      | ● être apprécié par les membres de son groupe   |
| du pareil au même ●           | ● être sans équivalent  |
| n'avoir pas son pareil ●      | ● expression ironique : ces deux personnes ont les mêmes défauts, on pourrait donc les appairer |

### 5 QUI DIXIT ?

*Panem et circenses*

a. Traduisez cette expression. ....

b. Cherchez chez quel auteur latin elle apparaît. ....

c. Que signifie-t-elle ? .....

*Ave Caesar morituri te salutant.*

a. Traduisez cette célèbre expression. ....

b. Cherchez quel auteur latin mentionne cette salutation. ....

c. Qui est désigné par le terme *Caesar* ? .....

#### Boîte à outils

panis, is, m. :  
pain



### 6 Voici les expressions qu'on pouvait entendre dans l'amphithéâtre... Reliez chaque expression à sa traduction.

Age ! – Occide ! – Verbera ! – Ure ! – Jugula ! – Missus ! – Hoc habet !

Tue-le ! – Fouette-le ! – Vas-y ! – Égorge-le ! – Brûle-le ! – Il a son compte ! – Renvoyé !

## → Les démonstratifs → Le futur de l'indicatif



### Retenons



#### A Les démonstratifs

ex. 4

1. Révisions : le pronom-adjectif **is, ea, id**. Pour la déclinaison → voir le **Memento** p. 109.

- Employé comme **adjectif**, il se traduit par un **adjectif démonstratif** (*ce, cette, ces*).  
**Exemple** : *Eum currum video*. Je vois **ce** char.
- Employé comme **pronom**, il se traduit par un **pronom démonstratif** (*celui-ci, celui-là, ceci, cela...*) ou par un **pronom personnel** (*il, elle, lui, le, la, les, leur*).  
**Exemple** : *Equi multi sunt. Eos vidi*. Les chevaux sont nombreux. Je **les** ai vus.
- Employé comme **pronom au génitif**, il est traduit par un **adjectif possessif** (*son, sa, ses, leur, leurs*).  
**Exemple** : *Marcus currum agit. Currum ejus videtis*. Marcus conduit un char.  
Vous voyez **son** char. [= *le char de celui-ci*].

#### RAPPEL

- Un **adjectif** (ou **déterminant**, en français) est toujours employé avec un **nom**.  
Ex. : *Il mange cette pomme.*
- Un **pronom** remplace un **nom**.  
Ex. : *Il la mange.*

ex. 1 à 3

2. Les pronoms-adjectifs **hic, iste, ille**

	HIC, HAEC, HOC désigne ce qui est proche de celui qui parle			ISTE, ISTA, ISTUD désigne ce qui est proche de celui à qui l'on parle - peut avoir un sens péjoratif			ILLE, ILLA, ILLUD désigne ce qui est loin - peut avoir un sens mélioratif		
	SINGULIER								
	Masc.	Fém.	N.	Masc.	Fém.	N.	Masc.	Fém.	N.
Nomin./Voc.	hic	haec	hoc	iste	ista	istud	ille	illa	illud
Accusatif	hunc	hanc	hoc	istum	istam	istud	illum	illam	illud
Génitif	hujus			istius			illius		
Datif	huic			isti			illi		
Ablatif	hoc	hac	hoc	isto	ista	isto	illo	illa	illo
	PLURIEL								
	Masc.	Fém.	N.	Masc.	Fém.	N.	Masc.	Fém.	N.
Nomin./Voc.	hi	hae	haec	isti	istae	ista	illi	illae	illa
Accusatif	hos	has	haec	istos	istas	ista	illos	illas	illa
Génitif	horum	harum	horum	istorum	istarum	istorum	illorum	illarum	illorum
Datif	his			istis			illis		
Ablatif	his			istis			illis		

ex. 5 à 7

#### B Le futur de l'indicatif



**RECETTE**  
pour former  
le futur

- Pour les **1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> conjugaisons** :  
radical du présent  
+ **-b-** + voyelle de liaison  
+ désinences
- Pour les **autres verbes** :  
radical du présent  
+ **-a-** (1<sup>re</sup> pers. sing.), **-e-**  
+ désinences

Futur en -bo		Futur en -am			sum	eo
1 <sup>e</sup> conj.	2 <sup>e</sup> conj.	3 <sup>e</sup> conj.	3 <sup>e</sup> mixte	4 <sup>e</sup> conj.		
amabo	delebo	legam	capiam	audiam	ero	ibo
amabis	delebis	leges	capies	audies	eris	ibis
amabit	delebit	leget	capiet	audiet	erit	ibit
amabimus	delebimus	legemus	capiemus	audiemus	erimus	ibimus
amabitis	delebitis	legetis	capietis	audietis	eritis	ibitis
amabunt	delebunt	legent	capient	audient	erunt	ibunt

#### RAPPEL

Apprenez par cœur les désinences : ce sont les mêmes pour tous les verbes :  
-o/-m, -s, -t,  
-mus, -tis, -nt



## Exerçons-nous

**1** Quel démonstratif utiliseriez-vous en latin pour traduire le groupe nominal en gras ? Cochez la bonne solution.

- |   |                          |                          |                          |
|---|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
|   | <b>hic</b>               | <b>iste</b>              | <b>ille</b>              |
| a. En <b>ces temps-là</b> , on adorait les courses de char. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| b. Il a pris <b>ce cheval</b> .                             | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| c. Je déteste <b>ce mauvais gladiateur</b> .                | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| d. Tu as vu <b>cette arme-ci</b> qui est dans ma main ?     | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| e. Toutes les femmes admirent <b>ce fabuleux cocher</b> .   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| f. Connais-tu <b>cet homme</b> assis près de toi ?          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

**2** Mettez au cas demandé les groupes nominaux suivants.

- |                                    |                                  |
|------------------------------------|----------------------------------|
| - illa arena (acc. pl.) : .....    | - istud lorum (acc. pl.) : ..... |
| - hic agitator (dat. sg.) : .....  | - ille circus (abl. pl.) : ..... |
| - iste certamen (gén. sg.) : ..... | - haec meta (gén. sg.) : .....   |

**3** Reliez chaque adjectif démonstratif au nom qui lui correspond. Attention aux cas !

- |           |              |
|-----------|--------------|
| ● hoc     | ● castra     |
| ● huic    | ● consule    |
| ● istos   | ● iter       |
| ● illorum | ● agitatores |
| ● illud   | ● equo       |
| ● ista    | ● vulnerum   |

**4** Remplacez les groupes nominaux en gras par la forme de is, ea, id qui convient.

- a. Consulis equites vicerunt → ..... equites vicerunt.
- b. Populus Romanus agitatoribus plaudunt. → Populus romanus ..... plaudunt.
- c. Deo Baccho Romani gratiam habent. → ..... Romani gratiam habent.
- d. Agitator prudens currum agit. → ..... currum agit.

**5** Traduisez les formes verbales suivantes.

- |                     |                    |                    |
|---------------------|--------------------|--------------------|
| - ridebunt : .....  | - occident : ..... | - tracebo : .....  |
| - plaudetis : ..... | - ludam : .....    | - traducet : ..... |

**6** Entourez les verbes au futur de l'indicatif.

- |                         |                                    |
|-------------------------|------------------------------------|
| a. erant – sint – erunt | c. habetis – habebatis – habebitis |
| b. vivam – vivo – vixi  | d. ibimus – ibamus – ivimus        |

**7** Révisions. Recopiez sur le bon parchemin les formes verbales suivantes.

venit – trahebamus – occidisti – traduxit – tenebat – statuam – suadent – scribent

Présent

Imparfait

Parfait

Futur

## Les outils du traducteur

1 Cochez la bonne case.

a. Le futur de l'indicatif des cinq conjugaisons latines est en -b-.

Verum Falsum

b. Le futur de l'indicatif se construit avec le même radical que celui du parfait.

c. Ille peut avoir une valeur méliorative, et iste une valeur péjorative.

d. Le pronom-adjectif is, ea, id au génitif peut exprimer la possession.

## Traduire pas à pas

2 1. Lisez le texte latin suivant et ses deux traductions.



### Des hommes courageux

Gladiatores, aut perditī ho-  
mines aut barbari, quas plagas  
perferunt ! Quo modo illi qui  
bene instituti sunt, accipere  
5 plagam malunt quam turpiter  
vitare !

CICÉRON, *Tusculanes*, 2, 17, 41.

Traduction de J.-V. LE CLERC, 1873.

Les gladiateurs, des scélérats,  
des barbares, jusqu'où ne  
poussent-ils point la constance ?  
Pour peu qu'ils sachent bien leur  
métier, n'aiment-ils pas mieux  
recevoir un coup que de l'esqui-  
ver contre les règles ?

Traduction de J. HUMBERT, 1931.

Les gladiateurs, c'est-à-dire des  
gens sans aveu ou des barbares,  
quels coups n'endurent-ils pas ?  
Comme ceux qui ont été bien  
dressés s'offrent aux coups  
qu'ils ne peuvent éviter sans  
honte !

2. Reportez dans le tableau ci-dessous les fragments de chaque traduction correspondant aux groupes de mots latins qui vous sont donnés.

Texte latin	Gladiatores,	aut perditī homines aut barbari,	quas plagas perferunt !	Quo modo illi qui bene instituti sunt,	accipere plagam malunt	quam turpiter vitare !
Traduction de LE CLERC	.....	.....	.....	.....	.....	.....
Traduction de HUMBERT	.....	.....	.....	.....	.....	.....

### Boîte à outils

perditus, a, um : perdu  
perferunt : (ils) supportent  
quo modo : comme  
instituo, is, ere, institui, institutum :  
préparer  
malunt : (ils) préfèrent  
quo modo : de quelle façon  
turpiter : honteusement  
vito, as, are, avi, atum : éviter

3 Comparez à l'oral les deux traductions.

4 Proposez votre propre traduction.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....



Chars sur la piste, mosaïque, I<sup>er</sup> siècle, Musée de la civilisation gallo-romaine, Lyon.

### Course de chars

➤ À Rome, les **ludi circenses** sont les jeux les plus populaires : le Grand Cirque (**Circus Maximus**) est le plus vaste de la Rome antique. Dès le signal du départ de la course (**cursus**), s'élancent des stalles (**carceres**), les chars à deux, trois ou quatre chevaux (**bigae, trigae, quadrigae**) conduits par les cochers (**aurigae** ou **agitatores**), pour faire sept fois le tour

de la piste (**arena**) : on tourne le plus près possible des deux bornes (**metae**) marquant l'extrémité de la **spina**, terre-plein central.

➤ À chaque tour, on abaisse, sur une grande tige servant de boulier géant, un des sept « œufs » de bois. Quatre écuries (**factiones**) s'affrontent. Les paris vont bon train !

**5** Lisez l'encadré et observez la mosaïque, puis indiquez à quel chiffre sur l'image correspond chacun des noms latins suivants.

arena : ..... - meta : ..... - spina : ..... - agitator : .....

## Version

### L'amour... des courses

Je ne suis pas assis là par amour pour les chevaux renommés :  
 Tu cursus spectas, ego te ; spectemus uterque  
 Quod juvat atque oculos pascat uterque suos.  
 O, cuicumque faves, felix agitator equorum !

regardons .....

Il a donc le bonheur d'occuper ton esprit ?  
 Que j'aie cette faveur, et, de la stalle sacrée,

Je jaillirai, hardi, penché sur mes chevaux,  
 Et modo lora dabo, modo verbera terga notabo,  
 Nunc stringam metas interiore rota ;

Si pendant ma course, tu poses les yeux sur moi, je m'arrêterai,  
 Deque meis manibus lora remissa fluent.

OVIDE, *Amours*, III, 2.

- 6** 1. Soulignez les verbes latins au futur.  
 2. Entourez les termes appartenant au champ lexical des courses de char.  
 3. Complétez la traduction.

### Boîte à outils

faveo, es, ere (+ dat.) : supporter  
 felix, icis : heureux  
 fluo, is, ere : glisser  
 juvo, as, are : charmer  
 modo... modo... nunc : tantôt... tantôt...

noto, as, are : marquer  
 pasco, as, are : réjouir  
 quicumque : quel que soit celui qui  
 remissus, a, um : relâché  
 rota, ae, f. : roue

stringo, is, ere : effleurer  
 tergum, i, n. : dos  
 uterque, utraque, utrumque :  
 chacun  
 verber, eris, n. : coup de fouet

# De sable et de sang

Les combats de gladiateurs sont à l'origine une manifestation religieuse pour célébrer la mémoire d'un mort ; le sang versé doit apaiser les Mânes (les âmes des morts). Puis leur aspect spectaculaire l'emporte, et ils deviennent un des loisirs préférés des Romains.

Histoire  
des Arts

## Profession gladiateur



DOC 1 Gladiateurs, 1<sup>er</sup> s. av. J.-C, fresque découverte en 2019, Pompéi.

### Des combattants très entraînés

- Les **gladiateurs** sont **esclaves** pour la plupart. Ils prêtent serment (**auctoramentum**) auprès d'un laniste (**lanista**) qui les entraîne dans son école (**ludus gladiatorii**) et les forme aux différentes spécialités (**armaturae**).
- Contrairement aux images véhiculées par certains films, les gladiateurs meurent rarement dans l'arène : leur entraînement et leur entretien coûtent trop cher ! Le vaincu demande la **missio**, c'est-à-dire la vie sauve, en levant le doigt vers l'**editor** (l'organisateur des jeux).

1 D'après le tableau ci-contre, quels pourraient être les deux gladiateurs sur cette fresque ?

.....

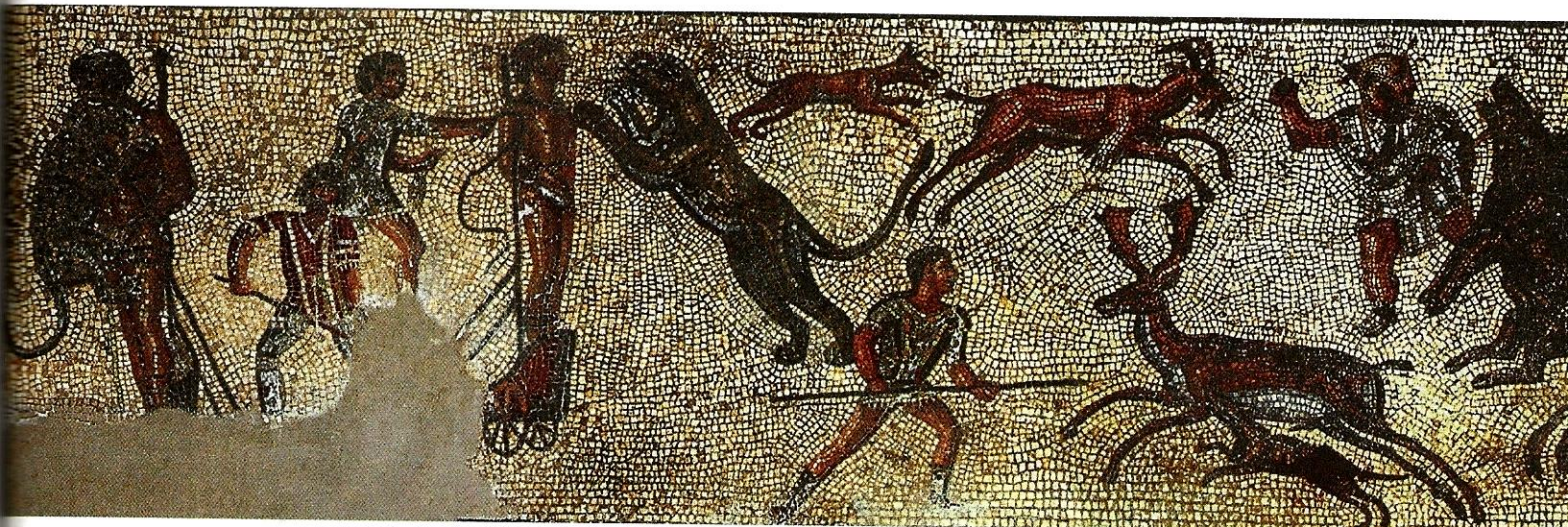
.....

2 Quel signe le gladiateur blessé fait-il ?

.....

### Les principaux types de gladiateurs

Spécialité	Équipement
Rétiaire	Filet ( <b>rete</b> ), trident, poignard, large épaulière
Mirmillon	Bouclier long, glaive, casque avec panache
Thrace	Petit bouclier, dague recourbée, casque, brassard, deux jambières
Secutor	Bouclier long, glaive, jambière gauche, casque avec crête sans rebord



**DOC 2** Mosaïque de Zliten (côté est), III<sup>e</sup> s., Libye.

**Fiat lux !**

La **mosaïque de Zliten** (II<sup>e</sup> siècle ap. J.-C.) a été découverte dans une villa romaine proche de Leptis Magna (Libye). D'une hauteur d'environ 40 cm, elle court sur quatre côtés de 3,50 m chacun et représente les différents moments d'un **munus**.

**Programme du munus**

- ☛ **Matin : venatio.** Chasse de gros gibier ou d'animaux sauvages et exotiques, aux prises avec des gladiateurs peu formés et peu protégés : les **bestiarii**.
- ☛ **Midi : damnatio ad bestias.** Les condamnés à mort sont livrés aux bêtes.
- ☛ **Après-midi : duels de gladiateurs.**

**3** Quels moments du munus sont représentés sur cette mosaïque ?

.....

.....

**4** Entourez deux bestiarii. Quels animaux affrontent-ils ?

.....

.....

**5** À quels animaux sont livrés les condamnés ?

.....

**6** Quel élément montre que la mort est mise en scène de façon spectaculaire ?

.....

**7** Comment distingue-t-on les condamnés à mort des bestiarii ?

.....

.....

**8** 1. Observez les corps : indiquez par une flèche d'où vient la lumière.

2. Comment le mosaïste a-t-il fait pour suggérer cet éclairage ?

.....

.....

.....

**9** Par quelle technique le mouvement des corps est-il renforcé ?

.....

.....

.....



# Les gladiateurs modernes

Les empereurs offraient au peuple romain du pain et des jeux (panem et circenses). Distrait et nourri, le peuple ne songeait plus à se révolter. Cette société endormie par le spectacle trouve bien des échos dans notre civilisation moderne ; c'est ce qu'a voulu montrer Suzanne Collins en créant l'univers de Panem où évoluent les héros des *Hunger Games*, les bien-nommés « Jeux de la faim »...

## Katniss, une Diane futuriste

### DOC 1 Des jeux mortels

Dans un futur sombre, sur les ruines des États-Unis, le Capitole dirige Panem, une nation totalitaire. Un jeu télévisé est créé pour contrôler le peuple par la terreur. Douze garçons et douze filles tirés au sort participent à cette sinistre télé-réalité. Une seule règle dans l'arène où ils sont abandonnés : tuer les autres pour survivre et conquérir la gloire. Quand sa petite sœur est appelée pour participer aux *Hunger Games*, la jeune Katniss n'hésite pas une seconde : elle prend sa place.

D'après S. COLLINS, *Hunger Games*, tome 1, Pocket Junior, 2009.

**Fiat lux !**  
*The Hunger Games* est une trilogie de science-fiction de l'auteure américaine Suzanne Collins. Elle est notamment composée de *Hunger Games* (2008), *L'Embrasement* (2009) et *La Révolte* (2010), adaptés au cinéma entre 2012 et 2015.



DOC 3 Diane chasseresse, II<sup>e</sup> s. av. J.-C., marbre, musée du Louvre, Paris.



DOC 2 Katniss, Jennifer LAWRENCE, *The Hunger Games*, 2012.

**1** Soulignez dans le doc 1 les références à l'Antiquité. En quoi peut-on dire que Katniss (doc 2) est une gladiatrice moderne ?

.....  
.....

**2** Observez les docs 2 et 3 et relevez les points communs entre Diane et Katniss.

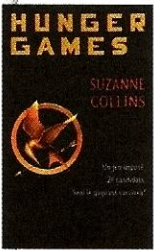
.....  
.....

**3** RECHERCHES Dans quel mythe grec un héros se porte-t-il volontaire avec un groupe de jeunes gens pour affronter un monstre et trouver une mort probable ?

.....  
.....

# Arènes de sable et d'eau

**DOC 4** La description de l'arène



On nous dépose au fond d'un tunnel souterrain. Des panneaux nous guident jusqu'à la pièce où je suis censée me préparer. Au Capitole, on appelle cela les «chambres de lancement». Dans les districts, ce serait plutôt le parc aux bestiaux. Là où l'on met les bêtes à l'entrée des abattoirs. [...] On découvre la Corne d'abondance, gigantesque conque dorée dont la gueule déborde de tout ce qui peut nous être utile ici, dans l'arène : nourriture, récipients d'eau, armes, médicaments, vêtements, briquets.

Extrait de S. COLLINS, *Hunger Games*, tome 1, Pocket Junior, 2009.



**DOC 5** L'arène du Colisée, Rome.



**DOC 6** L'arène des *Hunger Games*.

Image de *Hunger games : L'Embrasement*, film de F. LAWRENCE, 2013.

**Fiat lux !**

Le mot « **arène** » (arena, ae, f.) désigne d'abord le sable sur lequel combattent les gladiateurs, avant de désigner l'amphithéâtre lui-même.

**4** Soulignez les éléments du doc 4 vous permettant d'expliquer quelle pouvait être l'utilisation des pièces et couloirs, que l'on voit au centre du doc 5.

.....

.....

**5** **RECHERCHES** Comme l'arène de *Hunger Games* (doc 6), le Colisée pouvait être inondé pour représenter des naumachies. De quel type de combat s'agissait-il ?

.....

## Je sais traduire



### Le massacre de midi

Le philosophe Sénèque se rend aux jeux pendant la pause méridienne...

Casu in meridianum spectaculum incidi.  
 Hoc plerique ordinariis paribus et postulatiticiis praeferunt. Quidni praeferant ?  
 Non galea, non scuto repellitur ferrum.  
 5 Quo munimenta ? Quo artes ? Omnia ista mortis morae sunt. Mane leonibus et ursis homines, meridie spectatoribus suis objiciuntur. Interfectores interfecturis jubent objici et victorem in aliam detinent caedem.  
 10 Exitus pugnantium mors est.  
 « Occide, verbera, ure ! Quare tam timide incurrit in ferrum ? Quare parum audacter occidit ? Quare parum libenter moritur ? »  
 15 Age, ne hoc quidem intellegitis mala exempla redundare in eos qui faciunt ?

SÉNÈQUE, *Lettres à Lucilius*,  
I, 7, 2-5 (avec coupes).

Par hasard, je me suis retrouvé au spectacle de midi. C'est celui que la plupart des gens préfèrent aux paires de gladiateurs ordinaires ou de vedettes. Pourquoi ne les préféreraient-ils pas ? Pas de casque, pas de bouclier pour repousser le fer. À quoi bon des protections ? À quoi bon des techniques de combat ? Tous ces trucs ne font que retarder la mort. Le matin, les hommes sont exposés aux lions et aux ours, le midi aux spectateurs. Ils ordonnent que les tueurs soient livrés à ceux qui vont les tuer, et gardent le vainqueur pour un autre massacre.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**1** Comment se nomme le moment du spectacle auquel assiste Sénèque ?

.....

.....

**2** Relevez dans le texte latin les deux autres temps forts d'un munus que Sénèque évoque.

.....

.....

.....

**3** Soulignez les termes latins appartenant au champ lexical du combat.

**4** Justifiez la traduction des deux démonstratifs encadrés (l. 2 et 6).

.....

.....

**5** Complétez la traduction du texte de Sénèque.

**6** Quelle « morale » est suggérée par le philosophe dans la dernière phrase ?

.....

.....

#### Boîte à outils

- audacter : avec audace
- ferrum, i, n. : fer
- incurro, is, ere : courir vers
- libenter : volontiers
- moritur : il meurt
- ne... quidem : ne... pas aussi
- parum : si peu
- pugnans, tis, m. : combattant
- redundo, as, are : retomber
- tam : si, tant
- timide : craintivement
- uro, is, ere : brûler
- verbero, as, are : fouetter

## ▶ Je sais employer le futur

**7** Traduisez les formes verbales suivantes.

a. *delebimus* : .....

d. *fugiet* : .....

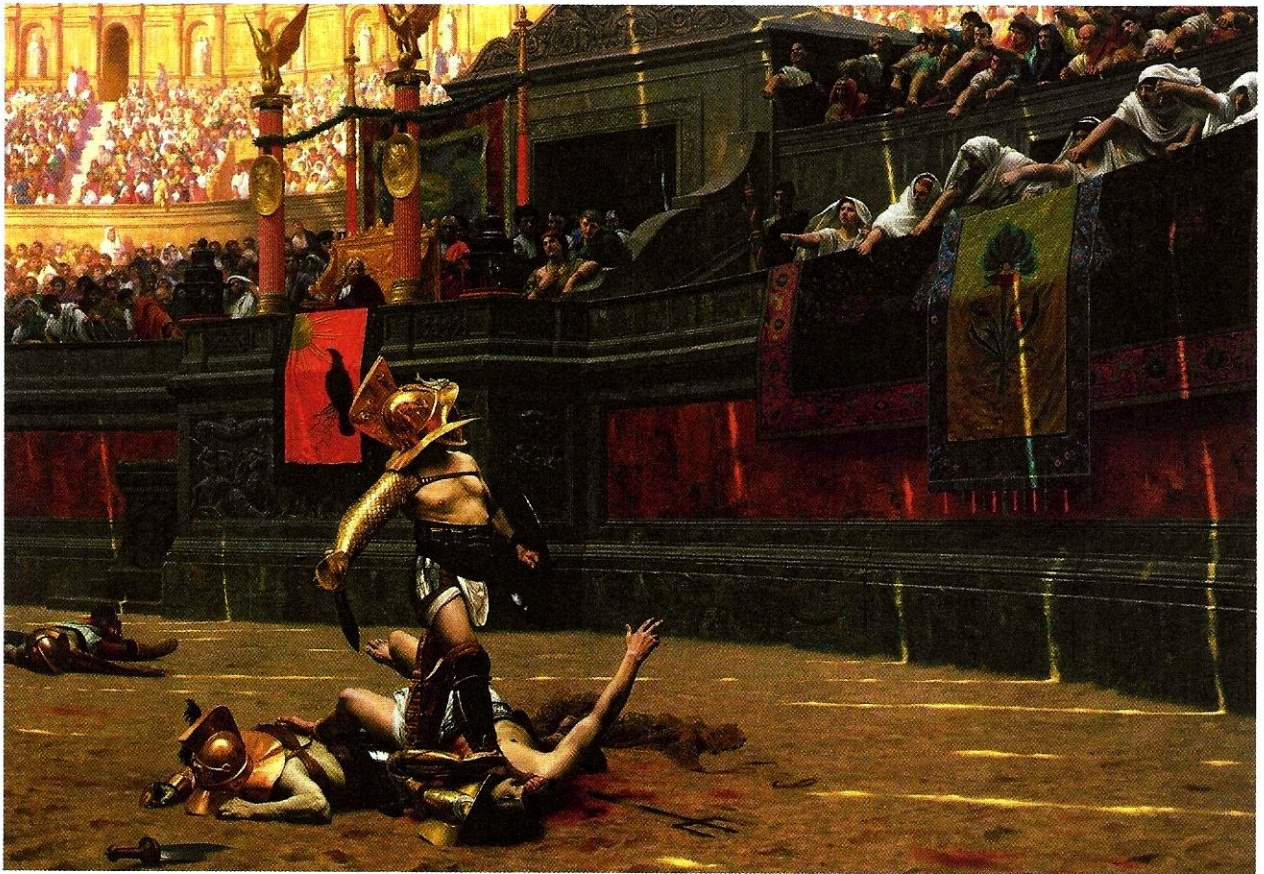
b. *dabitis* : .....

e. *habebo* : .....

c. *facient* : .....

f. *eris* : .....

## ▶ Je sais commenter une image



J.-L. GÉRÔME, *Pollice Verso*, 1872, huile sur toile, Musée d'art de Phoenix, États-Unis.

**8** D'après leur équipement, identifiez les deux gladiateurs encore en vie.

.....

.....

.....

**9** Quel signe fait le gladiateur à terre ? Pourquoi ?

.....

.....

.....

**10** Quel verbe du texte de Sénèque semble clamer la foule ?

.....

**11** Selon vous, d'où proviennent les stries lumineuses que vous pouvez observer sur le sol ?

.....